

Федотова О. В.

**МЕСТО ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОГО КУРСА COMPUTER ENGLISH В  
ЯЗЫКОВОЙ ПОДГОТОВКЕ СТУДЕНТОВ-ИНФОРМАТИКОВ**

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/1/2008/8-1/84.html](http://www.gramota.net/materials/1/2008/8-1/84.html)

Статья опубликована в авторской редакции и отражает точку зрения автора(ов) по рассматриваемому вопросу.

Источник

**Альманах современной науки и образования**

Тамбов: Грамота, 2008. № 8 (15): в 2-х ч. Ч. I. С. 217-219. ISSN 1993-5552.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/1.html](http://www.gramota.net/editions/1.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/1/2008/8-1/](http://www.gramota.net/materials/1/2008/8-1/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [almanac@gramota.net](mailto:almanac@gramota.net)

личное. Слова философа, вынесенные в эпитаф повести, перекликаются с часто цитируемым Лесковым высказыванием Сенеки: «Бог находится возле каждого из нас, и каждый из нас носит его в самом себе» [цит. по Руфанов 1990: 165].

Таким образом, «чужое слово» в повести Лескова становится залогом самовозрастания смысла текста. Отсылки к текстам Библии и Григория Сковороды не только характеризуют сознание главного героя, но и обогащают семантику повести. Межтекстовые связи, реализующиеся как игра со словами и значениями, становится средством решения гносеологических проблем.

#### Список использованной литературы

1. Библия. Книги священного писания Ветхого и Нового Завета [Текст]. - М., 1990.
2. Даль В. И. Толковый словарь живого великорусского языка: В 4-х тт. [Текст] / В. И. Даль. - М., 2002. - Т. 2.
3. Лесков Н. С. Заячий ремиз [Текст] / Н. С. Лесков. - М., 1987.
4. Руфанов И. Историзм Лескова // Вопросы литературы. - 1990. - № 11-12. - С. 161-177.
5. Толковая Библия: В 3-х т. [Текст] / Толковая Библия. - СПб., 1911-1913. - Т. 3. - Кн. 8.
6. Эйхенбаум Б. Как сделана «Шинель» Гоголя // Эйхенбаум Б. О прозе [Текст] / Б. Эйхенбаум. - Л., 1969.

### МЕСТО ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОГО КУРСА “COMPUTER ENGLISH” В ЯЗЫКОВОЙ ПОДГОТОВКЕ СТУДЕНТОВ-ИНФОРМАТИКОВ

Федотова О. В.

Белгородский государственный университет

В современных условиях развития общества, расширения международных контактов среди специалистов в различных областях профессиональной деятельности возникает необходимость увеличения потенциала мировых коммуникационных систем, совершенствования профессиональной мобильности специалистов любой области знания, а тем более в области информационных технологий. Специалист должен систематически совершенствовать профессиональную и языковую культуру, вырабатывать навыки и умения адаптироваться к быстроменяющимся условиям новых отношений, чтобы проявить готовность к диалогу и ассимиляции в межкультурном пространстве. Оптимизации качества профессиональной подготовки специалистов в области информационных технологий способствует профессионально-ориентированное обучение иностранному языку.

В настоящей статье рассматривается место и содержание профессионально-ориентированного курса английского языка в подготовке специалистов в области информационных технологий. Данный курс, получивший название “Computer English”, был разработан автором статьи для студентов, обучающихся по специальности 050202 - «Информатика» с дополнительной специальностью «Иностранный язык».

Целью курса является подготовка специалистов в области информационных технологий, владеющих иностранным языком, как средством профессионального общения на уровне, позволяющим беспрепятственно вести обмен информацией в сфере профессиональной деятельности.

В соответствии с целью задачами курса являются:

- расширение словарного запаса и овладение терминологическим аппаратом “Information Technology”;
- владение устной монологической и диалогической речью в рамках профессиональных тем общения;
- формирование умения выразить отношение к профессиональным темам общения;
- адекватное восприятие иноязычной речи в различных ситуациях профессионального общения;
- обучение основным приемам изучающего чтения профессионально-ориентированной литературы для получения, расширения и углубления системных знаний по специальности;
- формирование навыка перевода (письменного и устного) оригинальных текстов по общей тематике “Information Technology”;
- формирование навыков использования компьютера в языковых целях на практике с целью получения необходимой информации;
- обучение нормам делового речевого этикета и поведения, культуре и традициям.

Учебный материал данного курса ориентирован на изучение основ соответствующей специальности и включает следующие темы: *Computer Architecture; Peripherals; Operating Systems; Programming Languages; Applications Programmes; Databases; Spreadsheets; Electronic Publishing; Graphics and Design; Multimedia; Networks (LANs and WANs); Internet; Web design; Communications; Systems; Computer Crime and Security; Viruses and Vaccines; Software Engineering; Virtual Reality; Artificial Intelligence; People in Computing; The History of IT; Recent Developments in IT; The Future of IT.*

Учебные и аутентичные тексты, которые используются в рамках данного курса, постепенно и системно вводят студентов в язык и суть специальности в том виде, как она понимается в стране изучаемого языка. Источником текстов служит оригинальная учебная [см., например, Esteras S. R. 2003, Glendinning E. H. 2006] и профессионально-ориентированная, а также справочная литература [АРТСИ 2000; АРССТ 2000; ДИТ 2002], содержащая языковые профессиональные реалии.

В силу того, что современные информационные технологии развиваются непрерывно и стремительно, а учебные и аутентичные тексты утрачивают свою актуальность с той же скоростью, возникает необходи-

мость в постоянном обновлении как учебных материалов, так и дополнительной информации. Для этого используются отечественные и зарубежные периодические издания в области компьютерных технологий, а также ресурсы Internet. При этом осуществляется знакомство с основными способами поиска научной информации, знакомство с основными приемами аналитико-синтетической переработки информации (смысловый анализ текста по абзацам, вычленение единиц информации и составление плана реферируемого документа, определение и формулирование главной мысли документа в очень сжатой форме); знакомство с приемами компрессирования содержания; использование перестройки грамматической и синтаксической структуры предложения; овладение умением выражать одну и ту же мысль разными языковыми средствами; пользование отраслевыми словарями и справочниками. В качестве речевых произведений предусматриваются аннотации, рефераты, тезисы, сообщения, частные и деловые письма, биографии и т.д.

При организации занятий широко используются методы, стимулирующие саморазвитие, творческую инициативу, дающие возможность самореализации, свободного творческого мышления студентов, что позволяет включать в обучение элементы проблемности, исследовательского поиска. Акцент делается на использовании таких методов и средств, которые способствуют моделированию предметного и социального содержания будущей профессиональной деятельности специалиста в области информационных технологий.

Организационными формами являются групповые практические занятия под руководством преподавателя в аудитории или компьютерном классе. Наиболее эффективным является проведение практических занятий в форме деловых игр, дискуссий за «круглым столом» с обсуждением учебного материала, что способствует активизации речемыслительной деятельности при работе над учебным материалом.

Спецификой данного курса является обязательная самостоятельная работа студентов как неотъемлемая часть учебного процесса. Самостоятельная работа студентов (дома, в компьютерном классе, библиотеке) осуществляется ими в рамках выполнения домашнего задания и предусматривает задания различной направленности, в том числе с использованием компьютера, ресурсов Internet, аудиоматериалов, входящих в выбранный УМК.

При самостоятельной подготовке студенты читают, переводят тексты и выполняют задания, предложенные в учебных пособиях; читают, переводят, реферируют статьи; готовят короткие сообщения и доклады по теме. В поисках дополнительной информации студенты должны эффективно пользоваться ресурсами международной телекоммуникационной системы Internet.

Программой курса также предусмотрено чтение индивидуально подобранной профессионально-ориентированной литературы (выбор которой обязательно согласовывается с преподавателем), предполагающее усвоение содержания с целью его передачи, используя заученные наизусть слова и выражения, а также фонетически и интонационно правильное чтение отрывка с последующим его адекватным переводом.

Обучение письму осуществляется с учетом специфики современной письменной коммуникации и предусматривает в первую очередь знакомство с правилами составления и оформления электронных деловых и личных писем [см., например, Emmerson 2004].

Особое значение для решения задач курса имеет комплексное применение ТСО (компьютерной, лингвонной и видеотехники). Использование видео- и аудиоматериалов на занятиях создает условия для овладения английским языком наиболее естественным образом, стимулирует нестандартные формы учебного процесса. Самостоятельная работа студентов с аудио- и видеозаписями позволяет расширить выбор аутентичных материалов и повышает эффективность обучения.

Таким образом, описанный выше курс английского языка позволяет сформировать у студентов, следующие навыки и умения:

- владение терминологическим аппаратом Information Technology;
- владение устной монологической и диалогической речью в рамках профессиональных тем общения;
- адекватное восприятие иноязычной речи в различных ситуациях профессионального общения;
- владение основными приемами изучающего чтения профессионально-ориентированной литературы для получения, расширения и углубления системных знаний по специальности;
- умение составлять реферат (аннотацию) по первоисточнику;
- владение навыком перевода (письменного и устного) оригинальных текстов по общей тематике Information Technology;
- владение навыком использования компьютера в языковых целях на практике с целью получения необходимой информации;
- умение выразить отношение к профессиональным темам общения;
- владение навыками составления и грамотного оформления электронных писем;
- знание норм делового речевого этикета и поведения.

Практическое владение перечисленными навыками и умениями обеспечивает коммуникативную компетентность, которая является неотъемлемым компонентом профессиональной подготовки специалиста в области информационных технологий.

1. **Англо-русский толковый словарь по Интернет** / Авт.-сост. И. К. Мирончиков, В. А. Павловцев. - Мн.: Харвест, М.: АСТ, 2000. - 288 с.
2. **Англо-русский словарь сокращений по компьютерным технологиям** (компьютеры, программы, мультимедиа, Интернет) / Авт.-сост. С. В. Фадеев. - М.: РУССО, 2000. - 336 с.
3. **Dictionary of Information Technology** / Ed. S. M. H. Collin. - London: Peter Collin Publishing, 2002. - 420 p.
4. **Emmerson, Paul**. Email in English / P. Emmerson. - N.Y.: Macmillan, 2004. - 96 p.
5. **Esteras, Santiago Remacha** / S. R.Esteras. - Cambridge: Cambridge University Press, 2003. - 160 p.
6. **Glendinning, Eric H.** Oxford English for Information Technology / E. H. Glendinning, J. McEwan. - Oxford: Oxford University Press, 2006. - 222 p.

## НОРМА: ОЧЕРК ПОЛИОЦЕНОЧНОСТИ

Федяева Н. Д.

Омский государственный педагогический университет

Норма - один из факторов, организующих семантическое пространство признака, при этом положение нормы на шкале оценок далеко не однозначно. Многочисленные факты русского языка и русской речи отражают способность нормы приобретать все основные оценочные значения: «хорошо - нейтрально - плохо», иными словами, возможны три оценочные интерпретации нормы:

- 1) норма как аксиологический позитив;
- 2) норма как аксиологический негатив;
- 3) норма как оценочно нейтральное явление.

Все три интерпретации обусловлены самим феноменом нормы, сочетающим такие особенности, которые между собой вступают в отношение противопоставления. Рассмотрим особенности оценочных смыслов нормы.

Две первые интерпретации, противоположные по оценочному знаку, имеют, тем не менее, общие черты. Так, каждая из них представляет шкалу, организованную по принципу «норма - не-норма», отличие же заключается в закреплённости значений «хорошо - плохо» за одним из полюсов. В первом случае (норма - оценочный позитив) происходит наложение значений «нормально» и «хорошо», то есть наблюдается своеобразная асимметричность, семантическая неравновеликость полюсов: один из полюсов организован двумя значениями - «хорошо» и «нормально», другой - только значением «плохо». Во втором случае (норма - оценочный негатив) значение нормы накладывается на значение «плохо», что в принципе также можно охарактеризовать как асимметричность, но с иным аксиологическим итогом. Таким образом, в обоих случаях имеет место такая оценочная шкала, на которой противопоставленные значения «хорошо - плохо» и «норма - не-норма» пересекаются определённым образом.

Третья интерпретация (оценочно нейтральная норма) соотносится с трехчленной оценочной системой «хорошо - нейтрально - плохо». Здесь норма, равная точке отсчета (термин А. Н. Шрамма), нулевой степени качества (термин Е. А. Поцелуевского), представляет собой баланс, нейтрализацию положительных и отрицательных оценок. Такая норма, не являясь, как правило, объектом оценок, выступает как ориентир для формирования значений полюсов.

Итак, различия оценочных интерпретаций нормы обусловлены различным характером представлений о шкале оценок. В культуре и языке действуют все три схемы восприятия нормы, при этом, разумеется, в каждом случае характер оценок определяет особенности истолкования и словоупотребления. Обратимся к каждой интерпретации.

1. Сближение понятий «хорошо» и «нормально» обусловлено особенностями идеализированной картины мира, которую составляет совокупность представлений о хорошем и нормальном. Хорошим (и одновременно нормальным) считается то, что соответствует этой картине мира, плохим (ненормальным) - то, что не соответствует [Арутюнова 1999: 181-182]. Нормы же в этом случае представляют своего рода идеальные (какие должны быть) объекты.

Совпадение оценок «хорошо» и «нормально» широко распространено в речевой практике. На вопросы о жизни, здоровье, настроении многие отвечают, используя слова и выражения «нормально», «в норме», «нормалёк» (прост.), «нормальный ход поршня» (жарг.) и т.п., что по смыслу практически означает «хорошо», «всё в порядке». Положительная оценка нормы реализуется и при употреблении характеристики «нормальный человек», а также ее частных реализаций, возникающих на основе варьирования субстантивного компонента (нормальный мужчина, ребенок, учитель, француз и т.п.). Приведенные ниже определения сущности нормального человека, извлеченные из современной отечественной публицистики, представляют позитивную интерпретацию нормы:

*Нормальный человек - это тот, у кого нет перекосов в жизни, кто не озабочен до фанатизма политическими проблемами, кто хочет жить в этой стране и задумываться о жизни (жур.);*

*Нормальный человек говорит: душа болит, больно глазам, глаза б мои не смотрели, то есть страдает. Умный человек не может думать иначе. А нормальный человек это умный человек (жур.).*

Сравнительный оборот «как нормальный человек» («как нормальные люди») позволяет установить связь между объектом характеристики и широким кругом нормальных людей, при этом возможны две ситуации: